

lis Gnovis

■ UDIN. Messe par furlan

A Udin, la Messe par furlan e ven cjantade sabide ai 4 di Març aes 5 e mieze soresere, li de capele «de Puritàt», dapruf dal domo (cun Radio Spazio che le trasmet sul moment). Al compagnarà la celebrazion il Còr di feminis S. Jacum di Pasion di Prât. Al disarà messe pre D. Volpe.

■ UDIN. Citât de poesie tal insium di Simone Mestroni

L'insium dal zovin artist udinês Simone Mestroni al è chel di fâ diventâ Udin, ancje cun lis sôs grandis pituris murâls, citât de poesie. Propit cun lis sôs oparis, Mestroni al intint di meti in contat la literature cun



lis personis, massime chês che di literature a 'ndi san pôc o nuie. La sô e vûl jessi une sorte di didatiche "alternative", che par mieç des imagjins e di poçjns riis e cîr di fâ in mût di jentrâ dentri l'implant emotif – al sclaris dut câs l'artist – des personis, proferint lôr des informazions par stiçâ la voie di cognossi di plui, di incesi la lôr culture, cussì che l'implant visif che lui al propon al devinti, apont, un sburt emozional di cognossince. L'artist, daspò di vè realizât il ritrat de poetesse Novella Cantarutti su la façade dal Municipi di Tavagnà-Felet, e chel dal poete Ungaretti su chê di Sante Marie la Lungje, al à vût realizât un grant ritrat (alt undis metris par dis di largjece), dal poete Giosuè Carducci, chel di "Noci della Carnia, addio" e prin premi Nobel talian pe literature, te façade di un condomini di viâl Afro Basaldella, tal cuartîr di Riccardo Giusto (secont la gnove denominazion), cul poete che al cjale viers de vicine scuele Bellavitis, cuasi a cîr di dismovi l'interès dai arlêfs par l'incei e il gust pe poesie. E chel dai professôrs par che ur fasin di mestrîs a scuvierzi la bielege de poesie. E l'artist, cuntun spiç di ironie, al zonte: "Fâ di Udin la citât de culture, no dome dal taiut".

■ CINE. La Historia Langobardorum di Pauli Diacon voltade par cinês

La Historia Langobardorum di Pauli Diacon e sarà voltade par cinês Daspò di pari Basilio Brollo, nassût a Glemone e missionari in Cine, nunzi apostolic di Shian Xi, che tra il 1692 e il 1694, a



Nanchin, al veve metût dongje il prin vocabolari latin – cinês, e lis traduzions par cinês di plui di cualchi libri dal nestri Carlo Sgorlon, cumò e je la volte de Historia Langobardorum di Pauli Diacon, opare in sîs libris, un dai tescj plui impuartants de storie e de literature dal VIII secul. Une iniziative editoriâl di gale, partide di un zovin docent furlan, Daniele Macuglia, che al insegne te Universitât di Pechin. La traduzion e la edizion a saran fatîs in graciis de colaborazion tra la Universitât dal Friûl e chê di Pechin, sot la direzion de professore Laura Piani, e il lavôr al varès di durâ doi agns. A cuant une traduzion par furlan?

Miercus 1 S. Albin vescul

Joibe 2 S. Quint taumaturc

Vinars 3 S. te Cunegonde i.

Sabide 4 S. Casimîr re de Polonie

Domenie 5 Il Domenie di Cuaresime

Lunis 6 S. re Rose vergjine

Martars 7 S. tis Perpetue e Felicite

Il timp Timp variabil



Il soreli

Ai 1 al jeve aes 6.47 e al va a mont aes 17.53.



La lune

Ai 7 Lune plene.

Il proverbi

L'esperience e jè une gran scuele.

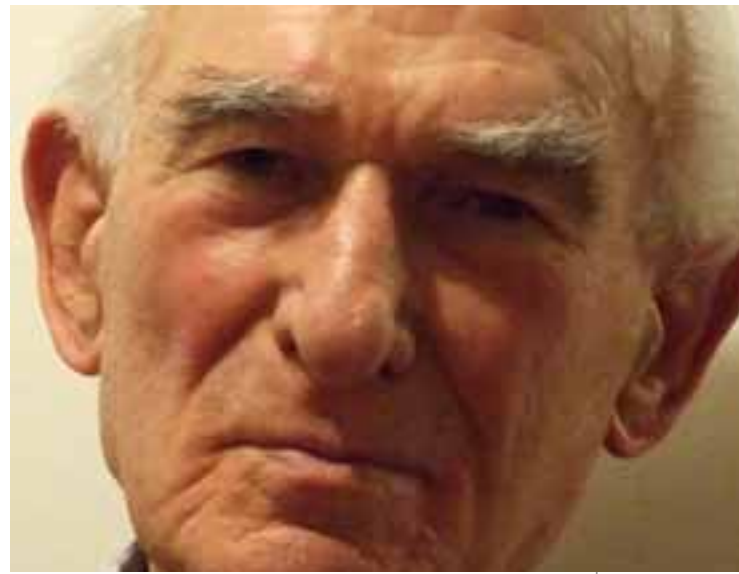
Lis voris dal mès

Tal zardin si messede la tiare sot lis rosis in vâs, zontant di gnove se e covente. Tal ort, sot il nailon, si semene dute la sdrume des verduris.

«Ricordi di Mauthausen»

Une testimoniance ai zovins par no dismenteâ

Dal sigûr, a Udin, nissun al varès pensât che chel zovin miedi rivât di Padue a direzi l'Ospedâl Psichiatric de citât al fos passât ancje lui pe teribil esperience di un çjamp di concentrament. Luigi Massignan, nassût a Montecchio Maggiore tal '19, zovin student di Midisine e atif te Azion Catolice, al veve decidût di aderî in maniere ative ae Resistence, prime cun azions pericolosis par puartâ in Suizare fameis di ebreus, daspò jentrant a fâ part di une formazion partigiane di stamp catolic, che al 'ndi diventarà vicecomandant e commissari politic. Tal 1944 al fo caturât par vie di un spion, e tal Zenâr dal 1945, cun altris 480 di lôr, al fo inviât tal çjamp di stermini di Mauthausen, dulà che al scomençâ la sô teribile esperience di internât. La sô fuarte tempore fisiche e morâl, sostignude di une fede profonde e dal pinsîr di chei di çjase, lu judarî a sorevivi a chê spaventose esperience umane a Mauthausen, fin che chel çjamp al fo liberât dai americans tal mès di Mai dal 1945, intant che i



Luigi Massignan

todesca a cirvin di spessea a nasuindi i lôr crimins e la lôr "soluzion finâl". Daspò de vuere, il professôr Massignan al direzè i Ospedâi psichiatric di Padue e di Udin, dulà che al puartâ cetantis inovazions par miorâ lis kundizions li che si cjatavin i malâts; come a Udin, dulà che la psichiatrie e jere restade ancjemò ai prins agns dal secul, inviant iniziative e ativitâts che daspò a saressin jentradis te riforme Basaglia. Ma de sô teribil esperience nol veve mai volût fevelâ, parcè che contâ chei mès passâts in presonie i varès

inressût ancjemò di plui il dolôr che al veve provât. Lu fasè tal 1999, cuntun librut destinât a chei di famee e ai amis, ma daspò de muart dal autôr i fis a àn volût curâ une edizion integrate cun tancj documents par che si puedi contestualizâ miôr i fats contâts. Si clame "Ricordi di Mauthausen", il libri-testimoniance di Massignan, che in chel çjamp di stermini al è tornât dome une volte, forsît parcè che i ricuarts a pesavin masse. Alore, al vâl la pene di sierâ cul messaç che al trasmet un dai plui comutifs episodis contâts



Il libri di Massignan

in chest libri: chel de Eucaristie de Pasche, celebrade tal çjamp di Mauthausen suntun platut di bande cun cualchi fruçon di pan, tignût di cont apueste, di un predi francès muribont, pognet suntun paion. Inzenoglàts, intôr di lui, i presonîrs a prein. E cussì a riscatin umiliazions fisichis e morâls, pôre, e sfiniment. A son libars, dentri di lôr, parcè che cheste e je la vitorie dal spirt su la tristerie umane. E je la imagjin finâl che Massignan al à volût consegnâ come sperance ai zovins. Par no dismenteâ.

Roberto Iacovissi

Suns Europe, il gnûf bant. I artiscj a puedin candidâsi dentri dai 26 di Març

La organizazion di Suns Europe – festival des arts intes lenghis minorizadis de Europe che si davuelzarà a Udin e in altris lûcs dal Friûl vie pal mès di Otubar dal 2023 – e à decidût di meti fûr il bant gnûf juste te Zornade Internazionâl de Lenghe Mari. Il bant si indrece a grups e musiciscj che la lôr produzion artistiche e je fate intune des lenghis minorizadis de Europe. Il festival, ancje chest an, si propon di valorizâ lis miôr produzioni contemporaniis in lenghe minorizade e, duncje, ancje la sezion musicâl i darà evidence aes propuestis calculadis lis plui originâls e inovativis. Ducj i artiscj interessâts a puedin candidâsi, dentri dai 26 di Març

dal 2023, cul compilâ il modul che al è te sezion di pueste dal sit uficiâl de manifestazion (<https://www.sunseurope.com/it/suns-europe-bant-pe-sezion-musical-2023/>). Si ametin dome composizions originâls. I finaliscj selezionâts (dentri dai 16 di Avrîl) a saran invitatîs inte capitâl furlane par sunâ dal vif intant de serade finâl dal festival che si tignarà te seconde metât dal Otubar dal 2023. La rassegna je inmaneade de cooperative Informazione Friulana, editore di Radio Onde Furlane, cu la poie finanziarie de Region e de ARLeF-Agenzie Regional pe Lenghe Furlane, e cu la colaborazion di diviers sogjets publics e privâts.

Tradizions furlanis dal mès par cure di Mario Martinis

IL CALENDIMARÇ

Fintremai a la fin dal Votcent ancje in Friûl si davuelzeve cualchi rituâl dedicât al disveâsi de vierte fat propri tal prin di dal mès di març. Inte ultime gnot di fevrâr, in ciertis localitâts grops di fantats cun sampogns a lavin ator pai paîs e tai prâts berghelant "fûr març, fûr març", invocazion evidente ae vignude svelte dal mès gnûf, che e sotindeve un clâr messaç di auguri pal disveâsi de fertilitât de tiere. Cheste usance in altris paîs si insiorave di elements "protrepticis" a pro de feconditât cun ziguzainis satirichis e filastrocjis recitadis sot dai barcons des fantatis dal paîs.

La tradizion dal *trato marzo* o Calendis di març e jere une vore presinte in dute la fassa alpine e prealpine dal Trivenit, dulà che dispès si cjatave ancje la pratiche di "far lume a marzo", ven a stâi di impiâ fûcs vie pe gnot cun



manieris e finalitâts salacor compagnis a chês cjatadis tai fûcs dai solstizis dal Friûl (pignarûi e cidulis).

I fûcs dal prin di març e i fugarons dal "arbul-cuaresime" a rientravîn, duncje, cuasi di sigûr tal filon condutôr des usancis magjichis-agrariis e dai rituâi arcaics pre-cristians di passaç ae gnove stagion difondûts in pratiche in dute Europe. Tal câs in cuistion, podopo, a podevin jessi i relits di celebracions di fûc fatîs in ocasion dal antîc Prindalan che al colave propit il prin di di març.

La ritualitât "dal incuintri" cun Març (clamâ març), fat secont l'antîc e solit scheme cronologic al scurî de sô vilie, al conservave tancj aspîets simbolicis di gjonde di un Prindalan, jenfri chescj ancje la confusion, la fieste e la ligrie dai corteus dai fantats.